

Table des matières

Introduction	7
Chapitre 1 : Vénus Khoury-Ghata, productrice d'images pour un Liban reconstruit	29
Les images de Vénus Khoury-Ghata à l'intérieur et au-delà des frontières	34
Du vécu à l'écriture en français : le choix linguistique de Khoury-Ghata	36
À l'origine d'un Liban pluriel : l'histoire du pays	44
Écrivains migrants et langue française, nécessité d'une distance	50
Les images du Liban	57
<i>Le Liban des années 1920 : entre nature glorifiée et présence divine</i>	57
<i>Le Liban charnière Orient-Occident : du local à l'universel</i>	61
<i>Le Liban : « Deux négations ne font pas une nation ! »</i>	62
<i>Le Liban de la guerre civile</i>	63
Le Liban – maison	65
Du « non-lieu » francophone au Liban mutilé arabophone	66
Liban perdu, Liban pluriel déchiré	69
La nature libanaise et la reconstruction du Liban	71
Le Liban inventé et le regard rétrospectif : une tentative d'approche de l'Occident	74
L'« usage social du style » de Vénus Khoury-Ghata	77
<i>Les traditions</i>	79
<i>La langue, soupe du pauvre</i>	86
Chapitre 2 : Enjeux interculturels : des socles culturels aux métaphores khouryghatiennes	95
Femmes, hommes et enfants : des animaux entre soumission et violence	95

De la protection à l'instabilité : la terre et la maison	102
<i>La terre entre fécondité et stérilité, contenant des vivants et des morts</i>	103
<i>La maison renversée et la demeure de la peur</i>	108
L'eau destructrice et la mer cimetièrre : de la violence à la mort	119
Êtres humains arborescents entre la vie et la mort	125
« La » soleil et « le » lune :	
ambivalence des astres entre Orient et Occident	134
L'aspect charnel de la pierre dure	144
Chapitre 3 : La dimension transculturelle des métaphores khouryghatiennes	153
<i>L'Encens</i> : pour une poétique de l'opacité	153
Des corps déshumanisés aux corps dépossédés :	
les résistances à la domination d'autrui	157
De la libération à la Relation	164
« <i>Femme ou statue qu'importe</i> » :	
<i>le contexte indéfini de La Dame de Syros et l'éternité du site de Baalbek</i>	164
<i>Les scénarios transculturels des espaces géographiques multiples</i>	169
<i>Les métaphores « passeurs culturels » :</i>	
<i>pour une conscience nouvelle du Liban</i>	174
La toute-puissance fragile de la guerre	175
Le corps des obscurcis : privilège des morts et conflit des vivants	182
Conclusion	195
Bibliographie	201
Index des œuvres khouryghatiennes	221
Index des auteurs cités	225
Résumés	229